

日本語母語話者と習熟度別の中国人日本語学習者による  
談話標識「いや」「いえ」「いいえ」の分析  
ー日本語学習者コーパス I-JAS を用いてー

彭 津

本研究では、『多言語母語の日本語学習者横断コーパス (I-JAS)』を用い、日本語母語話者と中国人日本語学習者による談話標識「いや」「いえ」「いいえ」の使用について分析した。その結果、まず使用数でみると、母語話者は「いや」の使用が有意に多く、学習者は「いえ」「いいえ」の使用が有意に多かった。次に、学習者の習熟度別による違いは、「いや」は中級前半で最多であったが、習熟度が上がるにつれ顕著に減少し、かわりに「いえ」「いいえ」が増加する傾向が見られた。また、機能別使用特徴として、母語話者・学習者ともに命題への否定表示、事象への抵抗表示の機能の使用が多かったが、母語話者は質問に応答する際に「いや」、気遣い発話に「いえ」「いいえ」を使用しやすい傾向が見られたのに対し、学習者は文脈に応じた使い分けは特にしなかった。その他、母語話者は「いや」の感情表示の使用が有意に多く、学習者には言い直しの使用が見られた。

【キーワード】 談話標識, 日本語母語話者, 中国人日本語学習者, 習熟度, 学習者コーパス

(東京外国語大学大学院生)

**An Analysis of the Discourse Markers *iya*, *ie*, and *iie*  
Used by Native Japanese Speakers and Chinese Learners of Japanese  
at Different Proficiency Levels: Using the I-JAS Japanese Learner Corpus**

PENG Jin

This study analyzed the use of the discourse markers *iya*, *ie*, and *iie* by native Japanese speakers and Chinese learners of Japanese, using the International Corpus of Japanese as a Second Language (I-JAS). The results showed that, in terms of frequency, native speakers used *iya* while learners used *ie* and *iie* significantly more frequently. Regarding differences by proficiency level among learners, *iya* was used most frequently at the lower-intermediate level, although its usage declined markedly as proficiency increased. In contrast, the use of *ie* and *iie* tended to increase with higher proficiency. Concerning the functional usage, both native speakers and learners frequently used these discourse markers to indicate propositional negation or resistance to events. However, native speakers tended to use *iya* when responding to questions, and *ie* and *iie* in expressions of consideration, whereas learners did not show such contextual differentiation in usage. Additionally, native speakers used *iya* more often to express emotions, while learners showed instances of using these discourse markers for self-repair.

【Keywords】 discourse markers, native Japanese speakers, Chinese learners of Japanese, proficiency levels, learner corpus

(Graduate School, Tokyo University of Foreign Studies)